

GIMENO, Chabier; SOROLLA, Natxo (coord.) (2014).

*Actas II Jornadas Aragonesas de Sociología: Grupo de trabajo
«Lenguas e identidades».*

Zaragoza: Gara d'Edicions: Institución Fernando el Católico:
Prensas de la Universidad de Zaragoza. 169 p.

Este libro recoge las comunicaciones presentadas durante las Segundas Jornadas Aragonesas de Sociología en mayo del 2014 en la mesa de trabajo «Lenguas e identidades». Editado por Gara D'Edicions, la Institución Fernando el Católico y Prensas de la Universidad de Zaragoza, y bajo el auspicio de la Asociación Aragonesa de Sociología, los sociólogos Chabier Gimeno y Natxo Sorolla han coordinado este ejemplar, que es una colección de once aportaciones sobre la realidad sociolingüística aragonesa actual en el contexto de la Ley de Lenguas de Aragón (2013).

En la primera de estas aportaciones («¿L'aragonés en a escuela? Estudio de las actitudes lingüísticas del futuro profesorado aragonés de Educación Primaria»), Iris Orosia Campos Bandrés descubre con su estudio entre estudiantes de Magisterio en la Universidad de Zaragoza que no hay diferencias significativas de actitud hacia las lenguas de los estudiantes entre los campus de Zaragoza y de Huesca, aunque sí que se aprecian diferencias notorias entre los estudiantes de primer curso, con actitudes más negativas hacia otras lenguas que no sean el castellano o el inglés, y los de último curso. Los datos presentados también revelan que, a pesar de la falta de apoyo sufrido por el aragonés, tanto a nivel formativo como político-administrativo (la lengua aragonesa es utilizada por menos de un 1 % de los participantes), las actitudes positivas hacia el aragonés son especialmente relevantes, y, similarmente a otros estudios (Martínez Ferrer, 1995), descubre que el contacto con las lenguas propias resulta ser un factor determinante para el desarrollo de actitudes positivas hacia el aragonés y el catalán, lenguas propias de Aragón.

Seguidamente, en «L'aragonés, una luenga en o rafe de o xerbigadero, y a realitat de un lugar castellanoparlant: Tarazona», Dabi Lahiguera Albericio (como Joshua Fishman en *Reversing language shift*, 1991) recalca la importancia de la transmisión generacional, aunque principalmente destaca la transcendencia de la normalización, para lo que pone de relieve la labor de los neohablantes. Lahiguera precisa que hay dos caminos principales a seguir ante el deterioro de la comunidad hablante tradicional: la enseñanza del aragonés y la normalización de su uso en la vida diaria. A su vez, subraya que con el papel de los neohablantes se pueden potenciar microcomunidades lingüísticas que, ante la inadecuada política lingüística del Gobierno de Aragón, llevan camino de ser la salvación del aragonés.

A continuación, en «Epistemología, metodología y tecnología en la encuesta

lexicográfica para la elaboración del diccionario aragonés del Estudio de Filología de Aragón (1915-1931)», Miguel Montañés Grado analiza las decisiones metodológicas, técnicas y operativas tomadas para el diseño de la investigación lexicográfica del Estudio de Filología de Aragón (EFA) en la elaboración del *Diccionario Aragonés*. Montañés manifiesta que estas decisiones obedecen a las necesidades ideológicas de los instigadores del EFA, hombres modernos de ideología burguesa conservadora con carácter regionalista aragonés, si bien el regionalismo aragonés nunca fue más allá de reclamar cierta singularidad dentro del cuerpo de la nación española. Así, con la llamada a recopilación de material a través de boletines oficiales y el sometimiento de los materiales obtenidos a alegaciones públicas, se eliminó la tarea del lexicógrafo y se institucionalizó el aragonesismo lingüístico ajustándose al programa político de sus creadores.

En la siguiente comunicación, «Las actitudes lingüísticas hacia una lengua minoritaria como clave de su vitalidad etnolingüística. El patués», Esperanza Coutado Domènech subraya la situación de diglosia existente al verse las ventajas prácticas del uso del patués redundantes y establece la influencia del entorno familiar como decisiva en la modificación de actitudes. En su estudio selecciona hablantes de patués a día de hoy y los clasifica según su competencia. Posteriormente, analiza las diferentes actitudes hacia el patués de estos hablantes dependiendo de su vínculo con los niveles afectivo, cognitivo y conductual, y llega a la conclusión de que la edad es una variable determinante de las diferentes actitudes lingüísticas hacia el patués. A modo de referencia hacia el futuro analiza las posibilidades de conservar o revitalizar la lengua a través de la enseñanza o las ayudas institucionales, y manifiesta que la conservación es más viable, aunque nos encontramos ante un panorama desolador.

Arantxa Capdevila y Josep Espluga, en «Representaciones mediáticas y metáforas sobre la Ley de Lenguas (3/2013) utilizadas en la prensa aragonesa», analizan a continuación el tratamiento mediático y las metáforas utilizadas por el *Heraldo de Aragón* y *El Periódico de Aragón* tras la aprobación de la Ley de Lenguas (3/2013) en las Cortes de Aragón. Ambos periódicos hacen un tratamiento negativo de esa ley aunque hay diferencias entre sus argumentaciones. *El Periódico de Aragón* la presenta como una ruptura con la ley de 2009 y como prueba de la incompetencia del Gobierno, y la coloca en el marco de otras leyes polémicas aprobadas por el Partido Popular (PP). Si bien no menciona al Partido Aragonés (PAR) y a su sector beligerante con el catalán. *El Heraldo de Aragón*, por otro lado, la considera una modificación de la ley anterior (2009), aprobada sin consenso e innecesaria, ya que algunos articulistas preferirían que las lenguas de Aragón no se regulasen. No obstante, estos dos periódicos comparten su desasimiento de una defensa genuina de los derechos lingüísticos de los ciudadanos.

Ceci Lapresta-Rey, en «Lengua e identidad en el dominio lingüístico del aragonés y el catalán», estudia la relación establecida entre las lenguas propias y las autoidentificaciones en Aragón, en territorios con una lengua propia diferente del castellano. Para ello aplica un cuestionario similar al utilizado para diagnosticar la situación de otras lenguas minoritarias como el asturiano (Llera Ramo y San Martín Antuña, 2003). Los resultados revelan que los encuestados residentes en el dominio lingüístico del arago-

nés muestran una tendencia moderada de identidad aragonesa y que los residentes en la zona catalanohablante se sienten principalmente tan aragoneses como españoles y, aunque utilicen el catalán, no se sienten catalanes.

Seguidamente, Santiago Jorge Paricio Martín y Juan Pablo Martínez Cortés, en «El uso del aragonés en Internet y las nuevas tecnologías: herramientas y repercusión», describen el desarrollo, en la última década, de herramientas y recursos para el uso del aragonés en las nuevas tecnologías e Internet, con resultados sobre una reciente encuesta sobre los usos del aragonés en Internet que modela un perfil de los actuales hablantes de aragonés digitales. En general, los encuestados son multilingües que conocen principalmente la variedad estándar del aragonés, cuya identidad aragonesa les motiva en el uso de la lengua y conocen la mayoría de los recursos digitales en aragones. Este es pues un ejemplo fehaciente de que las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) están ayudando a consolidar la normalización y normativización del aragonés.

A continuación, Rubén Ramos, en «L'aragonés y os media... ¿una historia d'amor imposible?», realiza un recuento de la situación del aragonés desde sus primeras apariciones en documentos legales y notariales en la Edad Media, pasando por la actividad literaria de los siglos XIX y XX hasta llegar a su situación actual de sobria participación en los medios de comunicación. Ramos señala que a lo largo de la historia las manifestaciones de la lengua en los medios de comunicación han respondido más a iniciativas particulares o asociativas que al ámbito profesional, aunque la situación podría cambiar, ya que Aragón cuenta actualmente con un sistema propio de medios de comunicación públicos y un marco legal amparador.

En la novena comunicación, Chuan Carlos Bueno Chueca, con «Pertenéncia i sentimento; un (posible) futuro pa l'aragonés?», expone cómo la existencia de un sentimiento de pertenencia a la comunidad lingüística marca el futuro de la comunidad y subraya que, para hablar la lengua como un nuevo hablante, hay que cumplir no solo con los preceptos gramaticales sino también con los preceptos sociales, y que es primordial respetar en todo momento la variedad local para conseguir una complicidad con los hablantes nativos, a tenor de evitar la verdadera muerte de la lengua, que es la pérdida de la actividad del habla.

Posteriormente, en «Franja 2014: de la diglosia en las encuestas a la sustitución lingüística en las redes», Natxo Sorolla expone que hasta el siglo XX el contexto de la lengua catalana en la Franja podía ser interpretado como diglósico. Tal y como indicaban otras encuestas a población adulta, y tras el análisis de redes sociales, Sorolla encuentra en su estudio que desde principios del siglo XXI se ha llegado a un punto de inflexión en el que, aunque se cuenta con suficiente masa demográfica de hablantes de catalán como para asegurar el mantenimiento de esta comunidad lingüística, la ruptura de las normas de mantenimiento lingüístico entre catalanohablantes sugieren que el sistema educativo tendrá que jugar un papel central para evitar el aparente inicio de un camino hacia la sustitución lingüística.

En la última comunicación: «La lengua aragonesa y las representaciones sociales. Una aproximación», Antón Eito Mateo y Chaime Marcuello Servós discuten los com-

portamientos lingüísticos en el contexto de la representación social y resaltan que el aragonés goza de una negativa representación colectiva que sería lo primero que habría que cambiar para asegurarle un futuro.

En conclusión, este ejemplar escrito en castellano y en aragonés ofrece una visión refrescante de la situación sociolingüística del aragonés y del catalán en la sociedad aragonesa actual. Es un texto que aporta datos empíricos originales de una trascendencia importante, que expone los hechos de una manera objetiva y que enfoca la realidad existente en Aragón desde diferentes perspectivas, permitiendo así que el lector se haga una idea del escenario social al mismo tiempo que se consigue dar visibilidad a la diversidad lingüística. Es un libro recomendable para cualquier persona y un punto de referencia obligado para cualquier estudioso interesado en la todavía emergente especialidad de la sociolingüística en lo referente a las lenguas propias de Aragón.

BIBLIOGRAFÍA DE REFERENCIA

- LLERA RAMO, Francisco J.; SAN MARTÍN ANTUÑA, Pablo (2003). *II Estudio sociolingüístico de Asturias 2002*. Oviedo: Academia de la Llingua Asturiana.
- MARTÍNEZ FERRER, Juan (1995). *Bilingüismo y enseñanza en Aragón*. Zaragoza: Edicions de l'Astral.
- FISHMAN, Joshua (1991). *Reversing language shift*. Clevedon: Multilingual Matters.

Rosa BERCERO
Universitat d'Oxford